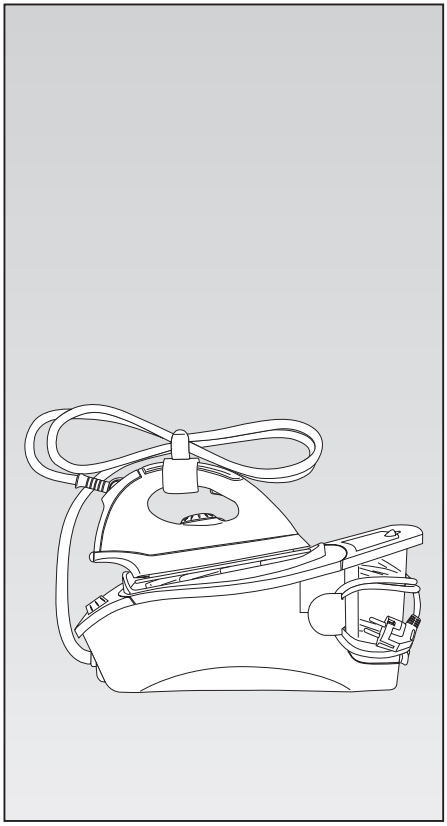
SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d’utilisation
Istruzioni per l’uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσης
İKullanma talimat
Instrukcja obsługi
Használati utasítások
Інструкція з використання
Инструкции по эксплуатации
Instrucţiuni de folosire
إرشادات التشغيل



SL25 / TS25..

de
en
fr
it
nl
da
no
sv
fi
es
pt
el
tr
pl
hu
uk
ru
ro
ar

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, welche die Voraussetzungen und den Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

Siemens Info Line (Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Tel.: **01805 547436*** oder
unter **siemens-info-line@bshg.com**

* 0,14 EUR/min aus dem Frestnetz der T-Com; Mobilfunktarife können abweichen

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

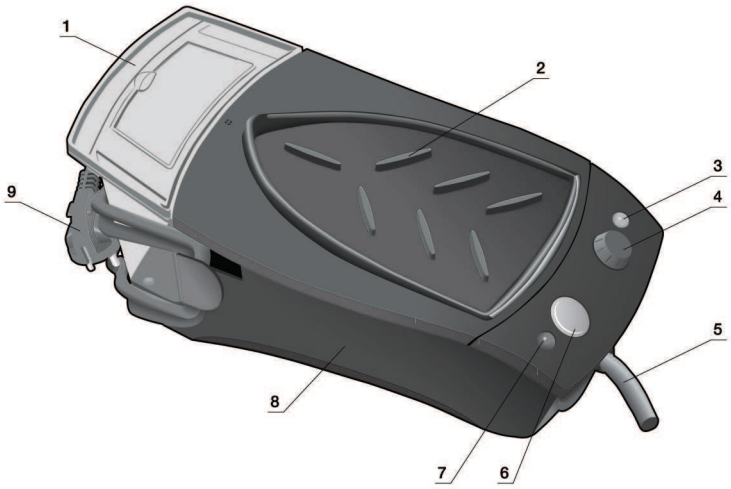
1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr.2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material– und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten (bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten) nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material –oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw.Glühlampen.

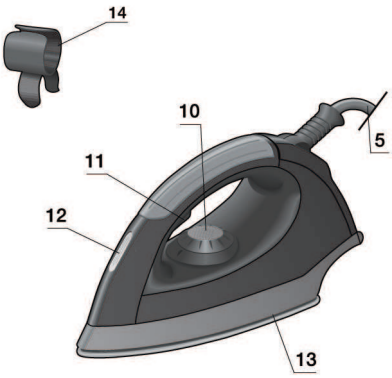
   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll – Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- –oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf – und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb de Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist ausgeschlossen.

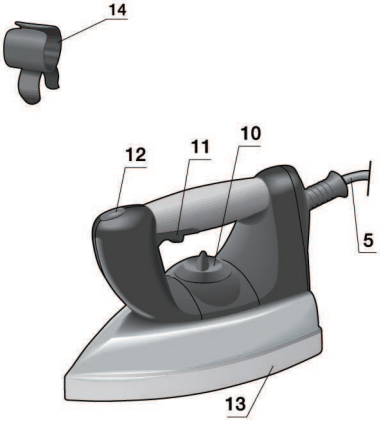
   Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima– und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

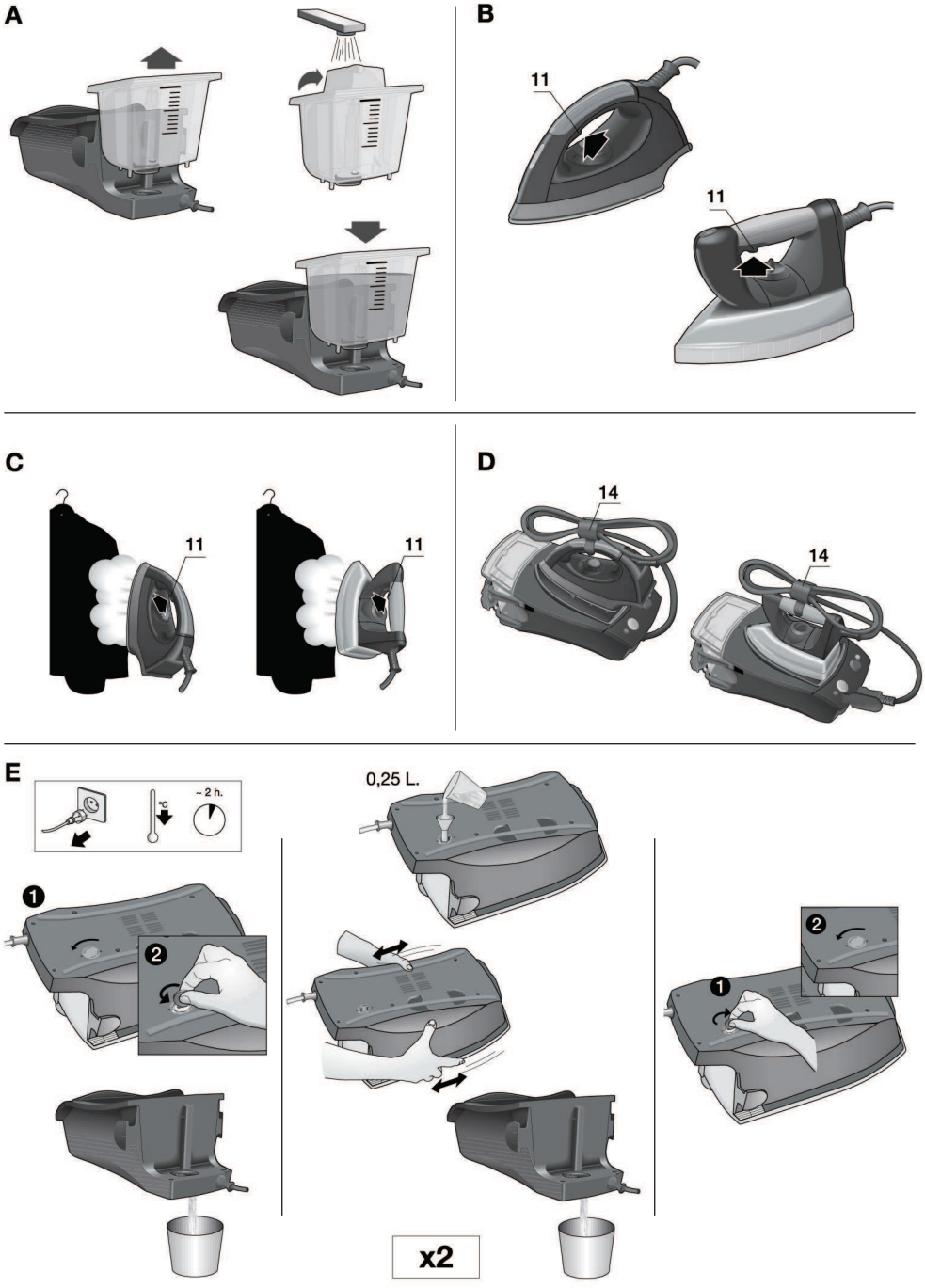
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany


1
2
3
4
5
6
7
8
9


14
10
5
11
12
13


14
12
11
10
5
13


A
B
11
11
C
11
11
D
14
14
E
~ 2 h.
0,25 L.
x2

Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen, eine gewerbliche Anwendung ist somit ausgeschlossen.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Geräts aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Vorwort

Vielen Dank für den Kauf der Dampfbügelstation SL25, das neue Dampfbügelsystem von Siemens. Lesen Sie bitte diese Anleitungen, bevor Sie das Gerät benutzen. Hier finden Sie wichtige Informationen über die Funktionen dieses Systems und Hinweise, die Ihnen das Bügeln erleichtern werden.

Diese leistungsstarke Dampfbügelstation entwickelt ununterbrochen Dampf, um ideale Bügelergebnisse zu erzielen. Sie verfügt über einen großen, abnehmbaren Wassertank, der jederzeit nachgefüllt werden kann, ohne das System abschalten zu müssen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer Dampfbügelstation!

Wichtig

Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam, bevor Sie das Gerät benutzen und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Lassen Sie diese erste Seite der Anleitung aufgeschlagen, denn Sie wird Ihnen helfen, die Funktionsweise des Geräts zu verstehen.

Dieses Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsnormen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Bevor Sie das Gerät ans Netz schließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt. Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 10 A Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur zu den vorgesehenen Zwecken, d.h., als Bügeleisen. Die Verwendung zu anderen Zwecken ist unsachgemäß und gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf eine unsachgemäße und falsche Benutzung zurückzuführen sind.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost, etc.).
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz geschlossen ist.
- Tauschen Sie das Kabel dieses Geräts nicht selbst aus. Wenn es beschädigt oder sein Austausch notwendig ist, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbehälter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlenden Erfahrungen oder Kenntnissen verwendet werden, sofern sie nicht für den Gebrauch geschult wurden oder dabei beaufsichtigt werden.

  Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit an dem Gerät nicht gespielt wird.
- Dieses Gerät wird sehr heiß und erzeugt bei der Benutzung Dampf, was zu Verbrühungen oder Verbrennungen führen kann.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Richten Sie den Dampf nicht auf Menschen oder Tiere.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden; wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen Technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit der heißen Bügelsohle in Kontakt kommt.

Beschreibung

1. Abnehmbarer Wassertank
2. Abnehmbare Bügeleisenablage
3. Anzeige „Wassertank auffüllen” / „Erinnerung an Reinigung”
4. Variabler Dampfregler
5. Dampfkabel
6. Beleuchteter Hauptschalter
7. Anzeige „Dampf bereit” / „Automatische Abschaltung”
8. Gehäuse mit innenliegendem Dampferzeuger
9. Netzstecker
10. Temperaturregler
11. Dampftaste
12. Betriebsanzeige Bügeleisen
13. Bügelsohle
14. Kabelordnungssystem

Vorbereitung (A)

1. Entfernen Sie Etiketten und Schutzfolien von der Sohle.
2. Stellen Sie das Gerät horizontal auf eine feste und stabile Fläche. Sie können die Bügeleisenablage vom Gerät nehmen und das Bügeleisen auf einer festen, stabilen und horizontalen Unterlage auf die Ablage stellen.
3. Nehmen Sie den Wasserbehälter (1) heraus und füllen Sie ihn. Achten Sie dabei darauf, dass die Markierung nicht überschritten wird.
4. Setzen Sie den Wasserbehälter auf das Gehäuse.
5. Wickeln Sie das Netzkabel ab und schließen Sie es an eine geerdete Steckdose.
6. Stellen Sie den Hauptschalter (6) auf Position «I».
7. Die Leuchtanzeige „Dampf bereit” (7) leuchtet nach ca. 5 Minuten auf. Jetzt kann mit Dampf gebügelt werden.
8. Dieses Gerät ist mit einen Füllstandsmesser im Wasserbehälter ausgestattet. Die Leuchtanzeige (3) leuchtet auf, wenn der Wasserbehälter aufgefüllt werden muss.

Wichtig:

- Sie können normales Leitungswasser verwenden.

  Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

  Informationen über den Härtegrad des Wassers erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Wasserversorgungsunternehmen.
- Der Wassertank kann während der Benutzung des Gerätes jederzeit nachgefüllt werden.
- Um Schäden und / oder Verschmutzungen des Wassertanks zu vermeiden, geben Sie weder Parfüm, Essig, Stärkemittel, Entkalkungsmittel, noch sonstige Zusätze oder chemische Produkte in den Behälter.
- Die abnehmbare Bügeleisenablage (2) kann an dem speziell dafür vorgesehenen Platz am Gerät oder an jeder beliebigen anderen geeigneten Stelle im Bügelbereich platziert werden. Stellen Sie das Bügeleisen nicht ohne die Ablage auf das Gerät.
- Bei der ersten Benutzung können Gerüche oder Dämpfe mit weißen Partikeln auf der Bügeleisensohle auftreten. Dies ist ein normales Phänomen, das nach einigen Minuten von selbst aufhört.
- Beim Betätigen der Dampftaste erzeugt der Wasserbehälter möglicherweise ein Pumpgeräusch. Dies ist normal, das Wasser wird in diesem Moment in den Dampfbehälter gepumpt.

Einstellen der Temperatur

1. Stellen Sie anhand des Etiketts des Kleidungsstückes die korrekte Bügeltemperatur fest .
2. Stellen Sie die Temperatur ein (10):

   «•» Synthetik
   «••» Seide - Wolle
   «•••» Baumwolle - Leinen

3. Die Leuchtanzeige (12) leuchtet, solange das Bügeleisen aufheizt und erlischt, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Empfehlungen:

- Ordnen Sie die zu bügelnden Kleidungsstücke gemäß der Wasch- und Bügeletiketten. Beginnen Sie stets mit den Kleidungsstücken, die bei niedrigerer Temperatur zu bügeln sind.
- Sollten bei dem Gewebe eines Kleidungsstückes Zweifel bestehen, beginnen Sie, es bei niedriger Temperatur zu bügeln und stellen Sie die geeignete Bügeltemperatur fest, indem Sie es

an einer normalerweise nicht sichtbaren Stelle bügeln.

Dampfbügeln (B)

1. Vergewissern Sie sich, dass genügend Wasser im Wasserbehälter vorhanden ist.
2. Drehen Sie den Temperaturschalter (10) auf eine Position zwischen «••» und «max».
3. Stellen Sie die notwendige Dampfmenge mit dem Dampfregler (4) ein.
4. Betätigen Sie die Dampftaste, damit Dampf austritt (11).

• Der Dampfschlauch kann bei längerem Bügeln heiß werden. Das ist normal.

Bügeln ohne Dampf

1. Beginnen Sie zu bügeln, ohne die Dampftaste (11) zu betätigen.

Vertikaldampf (C)

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position «•••» oder «max».
2. Gardinen oder auf einem Bügel hängende Kleidungsstücke (Jacketts, Anzüge, Mäntel...) können Sie dämpfen, indem Sie das Bügeleisen in vertikaler Position halten und die Dampftaste (11) betätigen.

«Calc'n clean» (E)

Reinigen des Boilers

Um die Lebensdauer des Dampfgenerators zu erhöhen und die Ansammlung von Kalk zu verhindern, muss der Boiler nach jeder 10. Benutzung gereinigt werden. Bei hartem Wasser sollte die Reinigung häufiger erfolgen.

Benutzen Sie dabei keine Entkalkungsmittel, da diese den Boiler angreifen könnten.

1. Lassen Sie das Gerät mindestens zwei Stunden abkühlen und vergewissern Sie sich, dass der herausnehmbare Wassertank (1) leer ist.
2. Stellen Sie das Gerät an den Rand des Spülbeckens.
3. Drehen Sie mit Hilfe einer Münze den Ablassverschluss des Kessels auf. Dieser befindet sich an der Unterseite des Geräts.
4. Halten Sie den Dampfgenerator mit der Unterseite nach oben und füllen Sie den Boiler mit Hilfe eines Krugs mit 1/4 Liter Wasser.
5. Schütteln Sie das Gerät ein paar Mal und leeren Sie das Wasser dann in das Spülbecken oder einen Eimer. Damit die Reinigung gründlicher ist, empfehlen wir, diesen Vorgang zu wiederholen.
6. **Wichtig:** Bevor Sie den Boiler wieder schließen, vergewissern Sie sich, dass das er völlig entleert ist.
7. Setzen Sie den Verschluss wieder auf und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest.

Automatische Erinnerung an Reinigung

(abhängig vom Modell)

Diese Anzeigelampe (3) leuchtet auf, um darauf hinzuweisen, dass die Dampfstation entkalkt werden muss. Folgen Sie den im vorhergehenden Abschnitt beschriebenen Schritten.

Um die «Calc'n clean» Kontrollleuchte und den Zähler zurückzusetzen, schalten Sie die Station zweimal aus und lassen Sie sie jeweils für mindestens 30 Sekunden ausgeschaltet.

Automatische Abschaltung

(abhängig vom Modell)

Wird der Betätigungsknopf für die Dampfproduktion (11) länger als 8 Minuten nicht benutzt, schaltet sich die Dampbügelstation automatisch ab. Sobald dies geschieht, fängt die Anzeigelampe „Automatische Abschaltung" (7) an zu blinken.

Um die Dampbügelstation wieder in Gang zu setzen und so das Bügeln fortzusetzen, genügt es lediglich den Betätigungsknopf für die Dampfproduktion erneut zu drücken und danach zu warten, bis die Anzeigelampe „Automatische Abschaltung" wieder ununterbrochen leuchtet.

Reinigung und Pflege

1. Ziehen Sie nach dem Bügel den Stecker aus der Steckdose und warten Sie vor dem Reinigen, bis die Sohle des Bügeleisens abgekühlt ist.
2. Reinigen Sie das Gehäuse der Basisstation, den Griff und das Gehäuse des Bügeleisens mit einem feuchten Tuch.
3. Wenn die Sohle des Bügeleisens Flecken oder Roststellen aufweist, reinigen Sie sie mit einem feuchten Tuch.
4. Benutzen Sie keine Scheuer- oder Lösemittel.

Wichtig:

• Bevor Sie Reinigungs- oder Pflegemaßnahmen vornehmen, unterbrechen Sie bitte immer den. Netzanschluss des Geräts.

Aufbewahren des Geräts (D)

1. Bevor Sie das Gerät verstauen, warten Sie bis es abgekühlt ist.
2. Stellen Sie den Hauptschalter auf Position «0» und unterbrechen Sie den Netzanschluss.
3. Stellen Sie das Bügeleisen auf der Sohle in die Halterung.
4. Entleeren Sie den Wasserbehälter und wickeln sie das netzkabel auf die kabel- aufwicklung. Klemmen Sie den Dampfschlauch am Griff des Bügeleisens mit dem mitgelieferten Kabelordnungssystem (14) zusammen. Rollen Sie bitte die Kabel nicht zu fest auf.

Mögliche Probleme und Lösungen

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Dampferzeuger schaltet nicht ein.	• Es gibt ein Problem mit dem Anschluss. • Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet.	• Überprüfen Sie Netzkabel, Stecker und Steckdose. • Stellen Sie den Hauptschalter (6) auf Position «I».
Das Bügeleisen heizt nicht auf.	• Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. • Der Temperaturregler steht auf Position «min».	• Stellen Sie den Hauptschalter (6) auf Position «I». • Stellen Sie den Temperaturregler (10) auf die gewünschte Position.
Beim Einschalten des Bügeleisens entsteht Rauch.	• Beim erstmaligen Benutzen: Bestimmte Komponenten des Geräts werden werkseitig leicht eingefettet. Dadurch kann beim ersten Aufheizen des Geräts Rauch entstehen. • Bei späterem Benutzen:Die Sohle ist möglicherweise verschmutzt.	• Es handelt sich um ein normales Phänomen, das nach kurzer Zeit aufhört. • Reinigen Sie die Sohle gemäß der Reinigungshinweise in dieser Anleitung.
Aus den Öffnungen der Sohle tritt Wasser.	• Die eingestellte Dampfmenge ist zu hoch für die Temperatur des Bügeleisens. • Das Wasser kondensiert im Innern, weil die Dampffunktion zum ersten Mal bzw. nach einer längeren Pause benutzt wird.	• Verringern Sie den Dampfausstoß, wenn bei niedrigen Temperaturen gebügelt wird (Dampfregler (4)) • Halten Sie das Bügeleisen außerhalb des Bügelbereichs und betätigen Sie die Dampftaste (11), bis Dampf entsteht.
Aus den Öffnungen der Sohle tritt Schmutz.	• Im Dampferzeuger haben sich Kalk oder Minerale angesammelt. • Es wurden chemische Produkte oder Zusätze benutzt.	• Benutzen Sie eine Mischung aus jeweils 50% Leitungswasser und destilliertem oder entmineralisiertem Wasser. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen. • Reinigen Sie die Sohle mit einem feuchten Tuch. • Geben Sie keine zusäze in das Wasser.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Bügeleisen erzeugt keinen Dampf.	• Der Dampferzeuger schaltet nicht ein oder der Wasserbehälter ist leer. • Der Wasserbehälter wurde nicht korrekt auf das Gehäuse gesetzt. • Der Dampfregler steht auf der niedrigsten Stufe.	• Stellen Sie den Hauptschalter (6) auf Position «I» und /oder füllen Sie den Wasserbehälter auf. • Setzen Sie den Wasserbehälter richtig auf das Gehaüse (bis ein «Klick» zu hören ist). • Erhöhen Sie den Dampffluss mit dem Dampfregler (4).
Das gebügelte Gewebe wird dunkel und/oder klebt an der Bügelsohle fest.	• Die gewählte Temperatur ist zu hoch und beschädigt das Gewebe.	• Wählen Sie eine für das Material geeignete Temperatur und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch.
Die Bügelsohle wird braun.	•Dies ist eine normale Benutzungserscheinung.	• Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem feuchten Tuch.
Das Gerät erzeugt ein Pumpgeräusch.	• Es wird Wasser in den Dampferzeuger gepumpt. • Das Geräusch hört nicht auf.	• Es handelt sich um ein normales Phänomen. • Wenn das Geräusch nicht aufhört, benutzen Sie das Gerät nicht und setzen Sie sich mit Ihrem zugelassenen Technischen Kundendienst in Verbindung.
Nachlassender Dampfdruck während des Bügelns	Die Dampftaste wird lange Zeit gedrückt gehalten	Drücken Sie die Dampftaste (11) in längeren Abständen. Dies verbessert das Bügelresultat, da die Wäsche so besser trocknet und weicher bleibt.
Wasser tropft aus dem Boiler.	Der Verschluss unten am Gerät schließt nicht dicht.	Ziehen Sie den Verschluss mit einer Münze fest.

Wenn die Angaben in der vorangehenden Tabelle das Problem nicht lösen, setzen Sie sich bitte mit einem zugelassenen Technischen Kundendienst in Verbindung.

Entsorgungshinweise

Die Lieferung unserer Produkte erfolgt in optimierter Verpackung. Dies bedeutet im Wesentlichen, dass umweltschonende Materialien verwendet werden, die als sekundäre Rohmaterialien beim örtlichen Entsorgungsservice abzugeben sind. Nähere Information zur Entsorgung von Haushaltsgeräten erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment-WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

Introduction

Thank you for buying the SL25 steam station, the new steam-ironing system from Siemens. Please read these instructions for use. They contain valuable information about the unique features of this system and some hints to make ironing easier for you.

This powerful system produces non-stop steam for an ideal ironing performance. It has a large detachable water tank that can be refilled at any time without switching off the system. We hope that you enjoy ironing with this steam station.

Important

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

Open out the first page of the booklet, this will help you to understand how the appliance works.

This appliance complies with international safety standards.

General safety instructions

- Before plugging the appliance into the mains, check that the voltage corresponds to that stated on the characteristics plate. This appliance must be connected to an earthed socket. If using an extension cable, make sure that it has a 10 A bipolar socket with an earth connection.
- This appliance must only be used only for the purposes for which it was designed, i.e. as an iron. Any other use will be considered improper and consequently dangerous. The manufacturer will not be held responsible for any damage arising from misuse or improper use.
- The electrical plug must not be removed from the socket by tugging on the cable.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).
- Do not leave the iron unattended while it is plugged in.
- The mains cable on this appliance must not be replaced by the user. If the cable becomes damaged or needs to be replaced, this must only be done at an authorised Technical Service Centre.
- Never immerse the iron or steam tank in water or any other liquid.
- The appliance must never be placed under the tap to fill it with water.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- Keep the appliance out of children's reach.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

  Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance reaches high temperatures and produces steam during use, this could cause scalds or burns.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- Never aim the steam at people or animals.
- The appliance must be used and placed on a stable surface. When placed on its support, make sure that the surface on which the support stands is stable.
- Do not use the iron if it has been dropped, shows visible signs of damage or if it is leaking water. It will have to be checked by an authorised technical service centre before it can be used again.
- Do not allow the cord to come into contact with the soleplate when it is hot.

Description

1. Removable water tank
2. Removable iron pad
3. "Water empty" / "Clean warning" pilot light
4. Variable steam control
5. Steam hose
6. Illuminated main power 0/I button
7. "Steam ready" / "Auto shut-off" pilot light
8. Housing with internal steam generator
9. Mains plug
10. Temperature dial
11. Iron´s steam release button
12. Iron pilot light

13. Soleplate
14. Cord clip

Preparations (A)

1. Remove any label or protective covering from the soleplate.
2. Place the appliance horizontally on a solid, stable surface. You may remove the iron pad from the appliance and place the iron on it on another solid, stable, horizontal surface.
3. Remove the detachable water tank (1) and fill it, making sure not to pass the level mark.
4. Fit the water tank back onto the steam tank.
5. Unwind the mains cable fully and plug it into an earthed socket.
6. Set the main power (6) button to the «I» position.
7. The “steam ready» indicator lamp (7) will light up after approximately 5 minutes, indicating that the appliance is ready to use.
8. This appliance has a built-in water level sensor. The “refill water tank» indicator (3) will light when the water tank is empty.

Important:

- Normal tap water can be used.

  To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

  You can inquire about the water hardness with your local water supplier.
- The water tank can be filled at any time while using the appliance.
- To avoid damage and/or contamination of the water tank, do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, additives or any other type of chemical product into the water tank.
- The iron pad (2) can be placed into the specially designed recess on the appliance or somewhere suitable alongside the ironing area.

  Never rest the iron on the appliance without the iron pad!.
- During it first use the iron may produce certain vapours and odours, along with white particles on the soleplate, this is normal and it will stop after a few minutes
- While the steam release button is pressed, the water tank may produce a pumping sound, this is normal, indicating that water is being pumped to the steam tank.

Setting the temperature

1. Check the ironing instruction label on the garment to determine the correct ironing temperature.
2. Select the temperature (10)

   «•» Synthetics
   «••» Silk – Wool
   «•••» Cotton – Linen
3. The indicator lamp (12) will remain lit while the iron is heating and go out as soon as the iron has reached the selected temperature.

Tips:

- Sort your garments out based on their cleaning symbol labels, always starting with clothes that have to be ironed at the lowest temperatures.
- If you are not sure what the garment is made of then begin ironing at a low temperature and decide on the correct temperature by ironing a small section not usually seen when worn

Ironing with steam (B)

1. Make sure that there is enough water in the water tank
2. Turn the temperature selector (10) to the steam position, between «••» and «max».
3. Set the amount of steam to suit your needs, using the variable steam control (4)
4. Press the steam release button to release steam (11)

Important:

- The steam hose may get hot if you are ironing for long periods.

Ironing without steam

1. Begin ironing but without pressing the steam release button (11).

Vertical steam (C)

1. Set the temperature control to the «•••» or «max» position.
2. You can steam iron curtains and hanging garments (jackets, suits, coats...) by placing the iron in a vertical position and pressing the steam release button (11).

«Calc'n clean» (E)

Cleaning the Boiler

To extend the life of your steam generator and to avoid any build up of scale, it is essential that you rinse out the boiler after several hours of use. If your water is hard, increase the frequency.

Do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

1. Check that the appliance is cold and unplugged for more than 2 hours, and that the removable water tank (1) is empty.
2. Place your appliance on the edge of your kitchen sink.
3. Unscrew the boiler drainage plug located on the bottom of the appliance using a coin.
4. Holding your steam generator in upside down position, and using a jug, fill the boiler (in the base unit) with 1/4 litre of water
5. Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over a sink or bucket. To obtain the best result, we recommend that this operation is done twice
6. **Important:** before re-closing, make sure no water remains in the boiler.
7. Replace and tighten up the boiler drainage plug with a coin

Automatic clean warning

(depending on model)

Pilot light (3) will flash indicating that boiler must be rinsed. To do this, follow the procedure described in the section above.

To reset «Calc'n clean» pilot light and counter, switch the station off twice, keeping it off during at least 30 seconds each time

Auto shut-off

(depending on the model)

If during ironing the steam release button (11) on the handle of the iron is not pressed for a certain length of time (8 minutes), the steam station will automatically switch off.

The "Auto shut-off" pilot lamp (7) will flash when auto shut-off has been activated.

To switch the steam station back on, press the steam release button again, and wait until the "Auto shut-off" pilot lamp remains lit continuously.

Cleaning & Maintenance

1. After ironing, pull out the plug and allow the appliance to cool down before cleaning.
2. Wipe the housing, handle and iron body with a damp cloth.
3. If the soleplate is soiled with dirt or scale, clean it with a damp cloth.
4. Never use abrasive products or solvents.

Important:

- Always unplug the appliance from the mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation on it.

Storing the appliance (D)

1. Always allow the appliance to cool down before storing it.
2. Set the main power to the «0» position and disconnect the mains cable.
3. Place the iron on the iron pad, standing on the soleplate.
4. Empty the water tank and store the mains cable on the cord rewind facility. Tidy the steam hose on the handle of the iron using the cord clip provided (14). Do not wrap the cords too tight.

Trouble shooting

Problem	Possible causes	Solution
The steam generator does not come on.	• There is a connection problem. • The main power button is not switched on.	• Check the mains cable, the plug and the socket. • Set the main power (6) button to the «I» position.
The iron does not heat up.	• The main power button is not switched on. • The temperature control knob is set to the «min» position.	• Set the main power (6) button to the «I» position. • Set the temperature control knob (10) to the desired position.
The iron begins to smoke when switched on.	• During first use: Certain components on the appliance have been lightly greased at the factory and may produce a little smoke when initially heated. • During later use: the soleplate may be soiled.	• This is completely normal and will stop after a short while. • Clean the soleplate according to the cleaning instructions in this manual.
Water flows through the holes on the sole plate.	• The steam function is being used before it has reached temperature. • The water is condensing inside the pipes because steam is being used for the first time or has not been used for a long time.	• Reduce the steam flow when ironing at low temperatures (Variable steam control (4)). • Point the iron away from the ironing area and press the steam release button (11) until steam is produced.
Dirt comes out through the sole plate.	• There is a build-up of scale or minerals in the steam tank. • Chemical products or additives have been used.	• Use tap water mixed 50% with distilled or demineralised water. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2. • Clean the sole plate with a damp cloth. • Never add products to the boiler water.
The iron does not produce any steam.	• The boiler is not switched on or the water tank is empty. • The water tank is not fitted onto the housing correctly. • The steam regulator is set to the minimum position.	• Set the main power (6) button to the «I» position and/or fill the water tank. • Fit the water tank back onto the housing correctly (you will hear a click). • Increase the steam flow by turning the steam control (4).
The ironed garment turns dark and/or sticks to the soleplate.	• The selected temperature is too high and has damaged the garment.	• Select a suitable temperature for the material being and clean the sole plate with a damp cloth.
The soleplate turns brown.	• This is a regular consequence of usage.	• Clean the soleplate regularly with a damp cloth.

Problem	Possible causes	Solution
The appliance makes a pumping sound.	• Water is being pumped into the steam tank. • The sound will not stop.	• This is normal. • If the sound will not stop, do not use the steam generator and contact an authorised technical service centre.
Loss of pressure during ironing.	Steam release button activated during a long period of time.	Use the steam release button (11) with intervals. This improves the ironing result as the textiles will be dried and stay smooth better.
Water leakage from the boiler	Drainage plug located at the bottom of the appliance is loose.	Tighten up boiler drainage plug with a coin

If the above does not solve the problem, get in touch with authorized technical service.

Warranty conditions

The terms of the guarantee for this appliance are in accordance with that stated by our representative for the country in which it is sold. The details of these conditions can be obtained from the retailer from whom the appliance was purchased. The purchase receipt must be presented when making any claims against the terms of this guarantee.

Advice on disposal

Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials. Your local town council can give you information about how to dispose of obsolete appliances.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter:
www.siemens-hausgeraete.de
Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil ggfs. abweichend

AE United Arab Emirates, الإمارات العربيّة المتّحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.siemens-home.ae

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com
www.hausgeraete.at

BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina
«HIGH» d.o.o.
Odobašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S. A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens.be

BG Bulgaria
EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.siemens-hausgeraete.ch
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 81 95 50
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
15000 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark
Siemens Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-hvidevarer.com

EE Eesti, Estonia
SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 11 88 21
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-ed.com

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 0200 84840
Fax: 0207 510790
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
Service Après-Vente
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 110 (0,15 € TTC/mn)
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa.consommateurs@bshg.com
www.siemens-electromenager.com

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Grand Union House
Old Wolverton Road
www.bshappliancecare.co.uk/Siemens
Service Requests (nationwide)
Tel.: 0844 8928999
mailto:mks-servicerequest@bshg.com
Spares and Accessories
Tel.: 0844 8928921
mailto:mks-spares@bshg.com
Product Advice
Tel: 0844 8928927
mailto:mks-productadvice@bshg.com
Head office
Tel.: 0844 8928922
Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia
Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669
Nord-Griechenland – Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574
Sued-Griechenland – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585
Zentral-Griechenland – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.siemens-oikiakes.gr

HR Hrvatska, Croatia
Gemma B&D d.o.o.
Prisavlje 2
10000 Zagreb
Tel.: 01 6195 582
Fax: 01 6195 582
mailto:servis@gemma.hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.siemens-haztartasi-gepek.hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
www.bshappliancecare.ie/Siemens
Service Requests, Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

IL Israel, ישראל
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.ill

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.siemens-elettrodomestici.it

LT Lietuva, Lithuania
UAB Ogmios pulsas
P. Luksio Str. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1760
mailto:servisotarnyba-bt@ogmios.lt
www.ogmios.lt

LU Luxembourg
BSH électroménagers S.A.
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: 43843 505
Fax: 43843 525
mailto:service-electromenager@bsh.lu
www.siemens.lu

LV Latvija, Latvia
Olimpeks Elektroniks Ltd.
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 067 42 52 32
Fax: 067 47 33 00
mailto:service@olimpeks.lv
SIA Baltijas servisa centrs
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 670 705 20
Tel.: 670 705 36
Fax: 670 705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

ME Crna Gora, Montenegro
Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel./Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македония
RIMEKO
Partizanski odredi 62 / 13
1000 Skopje
Tel./Fax: 02 3077 744
Tel./Fax: 02 3069 314
Tel./Fax: 02 2549 890
Tel./Fax: 02 2549 775
mailto:rimeko@mt.net.mk

MT Malta
Aplan Limited
Aplan Centre
B – Kara By Pass BKR
Tel.: 021 480 590
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederlande, Netherlands
Siemens Nederland N.V.
Werner von Siemensstraat 1
2712 PN Zoetermeer
mailto:info@siemens.nl
www.siemens.nl/huishouden
Storingsmelding:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3978
mailto:cp.storingsmelding.nl@siemens.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3980
mailto:CP.Spareparts.nl@siemens.com

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90
7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:hjemmeservice@bshg.com
www.siemens-hvitevarer.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 022 57 27 711
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-agd.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxíde
Tel.: 21 4250 700
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@bshg.com
www.electrodomesticos.siemens.pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti, nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@bshg.com

RU Russia, Россия
ООО «БСХ Бытовая техника»
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden
BSH Hushållsapparater AB
Röntgenvägen 1
Solna
Tel.: 087 341 310
Fax: 087 341 321
41104 Göteborg
Tel.: 031 636 990
Fax: 031 154 820
21376 Malmö
Tel.: 040 227 880
Fax: 040 224 353
mailto:service.stockholm@bshg.com
www.siemens-hushall.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati,d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.Siemens-hisniaparati.si

SK Slovensko, Slovakia
Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel./Fax: 02 6446 3643

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemensevaletleri.com

UA Ukraine, Україна
Киев
СП «Транс-Сервис»
тел.: 044 568 51 50
ООО «Дойчэлектросервис»
тел.: 044 467 80 46
ООО «Три О Сервис»
тел.: 044 565 93 99
www.siemens-pt.com.ua

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
Ferizaj 70000
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia
SZR «SPECIJALELEKTRO»
Bulevar Milutina Milankovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Tel.: 011 2139 552
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

SIEMENS

002 SL 25 / TS 25../12/08
de,en,fr,it,nl,da,no,sv,fi,es,pt,el,tr,pl,hu,uk,ru,ro,ar